

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (I-Ewwel Awla)

3 ta' Marzu 2005 (*)

"Sitt Direttiva VAT – Artikolu 13, B, a) – E?enzjoni mit-taxxa ta' servizzi relatati ma' tran?azzjonijiet ta' assigurazzjoni maghmula minn medjaturi u minn intermedjari ta' assigurazzjoni – Assigurazzjoni fuq il-?ajja – Attività ta' 'back office'"

Fil-kaw?a C-472/03

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skond l-Artikolu 234 KE, imressqa mill-Hoge Raad der Nederlanden (l-Olanda), permezz ta' de?i?joni tas-7 ta' Novembru 2003, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fit-12 ta' Novembru 2003, fil-pro?edura

Staatssecretaris van Financiën

vs

Arthur Andersen & Co. Accountants c.s.,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (I-Ewwel Awla),

komposta minn P. Jann, President ta' l-Awla, K. Lenaerts (Relatur), N. Colneric, K. Schiemann u E. Juhász, Im?allfin

Avukat ?enerali: Poiares Maduro,

Re?istratur: M.-F. Contet, Amministratur Prin?ipali,

wara li rat il-pro?edura miktuba u wara s-seduta tal-11 ta' Novembru 2004,

wara li rat is-sottomissjonijiet ippre?entati:

g?al Arthur Andersen & Co. Accountants c.s., minn R. Vos u P. J. B. G. Schrijver, advocaten;

g?all-Gvern Olandiz, minn H. G. Sevenster u N. A. J. Bel, b?ala a?enti,

g?all-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, minn R. R. Loyal u A. Weimar, kif ukoll minn L. Ström-van Lier, b?ala a?enti,

wara li semg?et il-konkluzjonijiet ta' l-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tat-12 ta' Jannar 2005,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni ta' l-Artikolu 13, B, a), tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 1977, 77/388/KE, rigward l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta' l-istati Membri rigward it-taxxa fuq il-qlieg? – Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: stima uniformi (GU L 145, pa?na 1, iktar 'il quddiem is-"Sitt Direttiva").

2 Din it-talba għet ppreżentata fil-kuntest ta' kontroversja li qamet mir-rifjut tas- Staatssecretaris van Financiën (is-Segretarju ta' l-Istat Olandiż għall-finanzi) li jeżenta mit-taxxa fuq il-valur miżjud (iktar il-quddiem il-"VAT") l-attività ta' "back office" mwettqa mis-socjetà Arthur Andersen & Co. Accountants c.s. (iktar 'il quddiem il-"konvenuta") fis-settur ta' l-assigurazzjoni fuq il-għajja.

Il-kuntest għuridiku

Il-leġiżlazzjoni Komunitarja

3 Skond l-Artikolu 4(1) tas-Sitt Direttiva, jitqies li huwa suġġett passiv kull min jeżerċita b'mod indipendenti u fi kwalunkwe post waħda mill-attivitàjiet ekonomiċi msemmija fil-paragrafu 2 ta' l-istess Artikolu, indipendentement mill-iskop u mir-riżultati ta' l-imsemmija attività.

4 Il-paragrafu 4 ta' l-istess Artikolu jgħid li l-frazzi "b'mod indipendenti" fil-paragrafu 1 teżenta mit-taxxa lill-għaddiem dipendenti u persuni oħra jekk ikunu marbutin ma' l-imġamlem tagħom b'kuntratt ta' xogħol subordinat jew inkella bi kwalunkwe relazzjoni għuridika oħra li tintroduxi rabta ta' dipendenza fir-relazzjonijiet tal-kundizzjonijiet ta' xogħol u remunerazzjoni b'ala responsabbiltà ta' l-imġamlem.

5 L-Artikolu 13, B, tas-Sitt Direttiva jgħid hekk:

"Bla għasara għad-dispożizzjonijiet komunitarji oħra, l-Istati Membri jeżentaw, skond il-kundizzjonijiet stabbiliti minnhom biex jassiguraw l-applikazzjoni korretta u sempliċi ta' l-eżenzjoni ma' suba fil-viżin u biex jipprevjenu kwalunkwe frodi, evażjoni u abbuż:

a) l-operazzjonijiet [tranżazzjonijiet] ta' assicurazzjoni u riassicurazzjoni, inklużi s-self ta' servizzi relattivi għall-istess operazzjonijiet, magħmula minn medjaturi u minn intermedjarji ta' assicurazzjoni;

(...)".

6 L-Artikolu 2 tad-direttiva tal-Kunsill tat-13 ta' Diċembru 1976, 77/92/KE, rigward miżuri magħmula sabiex jiffaċilitaw eżerċizzju tal-libertà ta' stabbiliment u tas-self tas-servizzi għall-attività ta' aġent u ta' medjatur ta' assicurazzjonijiet (ex Grupp 630 CITI) u li jinkludi b'mod partikolari miżuri tranżitorji għal din l-attività (GU 1997, L 26, p. 14), fis-sekwenza fiż-żmien tal-fatti, kien jiddisponi hekk:

"1. Il-preżenti direttiva tapplika għas-segwenti attività, basta jiddaqq il-fil-grupp eż 630 CITI ta' l-Anness III tal-programm ġenerali għall-eliminazzjoni tar-restrizzjonijiet tal-libertà ta' l-istabbiliment:

a) l-attività professjonali ta' dawk li jkunu flimkien ma' partijiet u soġġet ta' assicurazzjoni jew ta' riassicurazzjoni mingħajr ma jintrabtu fl-għajla minn dawn, skond il-kopertura tar-riskju ta' assicurazzjoni jew riassicurazzjoni, jippreparaw l-istuplazzjoni tal-kuntratti ta' assicurazzjoni u eventwalment jikkollaboraw għat-tgħaddim u l-eżekuzzjoni tagħom, partikolarment f'każ estrem;

b) l-attività professjonali ta' dawk li għandhom ir-rwol, b'konsegwenza ta' wieġed jew iktar kuntratti jew mandati, li jippreżentaw, jipproponu jew jippreparaw jew jikkonkludu kuntratti ta' assicurazzjoni jew li jikkollaboraw għat-tgħaddim u l-eżekuzzjoni tagħom, partikolarment f'każ estrem, għan-nom u fl-interess, jew inkella fl-interess ta' waħda jew iktar soġġet ta' assicurazzjoni;

(...)

2. Huma partikolarment kontemplati mid-direttiva preżenti l-attività magħmula ta' is-segwenti

denominazzjoni u?ati fl-Istati Membri:

(...)

b) g?ar-rigward l-attività skond paragrafu 1, ittra b):

(...)

- l-Olanda:
- Gevolmachtigd agent;
- Verzekeringsagent

(...) "

Il-le?i?lazzjoni nazzjonali

7 L-Artikolu 11 tal-Wet op de omzetbelasting 1968 (il-li?i ta' l-1968 dwar it-taxxa fuq id-d?ul) jg?id hekk:

"1. Huma e?entati mit-taxxa skond il-kundizzjonijiet stabbiliti b'mi?ura ?enerali ta' amministrazzjoni:

[...]

k) l-assigurazzjoni u l-provvista ta' servizzi mog?tija minn intermedjarji ta' assicurazzjoni."

Il-fatti li wasslu g?all-kawza u d-domanda preliminari

8 Fi?-?mien tal-fatti tal-kaw?a prin?ipali, il-konvenuta, stabbilita f'Rotterdam (l-Olanda), kienet kumpannija skond il-li?i Olandiza msej?a Andersen Consulting Management Consultants (iktar 'il quddiem "ACMC").

9 Fis-26 ta' Mejju 1997 ir-Royal Nederland Verzekeringsgroep NV, Universal Leven NV (iktar 'il quddiem "UL"), kumpannija li ta?ixxi fis-suq ta' l-assigurazzjoni fuq il-?ajja minn intermedjarji assicurattivi, u l-ACMC ikkonkludew kuntratt ta' kollaborazzjoni li jipprevedi l-e?ekuzzjoni minn din ta' l-a??ar f'isem UL ta' varji attivitajiet ikkwalifikati, fil-kuntratt, b?ala attivita' ta' "back office". ACMC fdat l-e?ekuzzjoni ta' din l-attività lid-divizjoni tag?ha, Accenture Insurance Services (iktar 'il quddiem "AIS"), ibba?ata fl-istess bini ta' UL.

10 Fid-digriet tar-rinviju, l-attivitjiet ta' "back office" huma ddefiniti hekk: a??ettazzjoni ta' talbiet ta' assicurazzjoni, trattament tal-modifiki kontrattwali u tariffarji, ?ru?, amministazzjoni u kan?ellazzjoni tal-poloż, amministrazzjoni ta' l-in?identi, iffissar u ?las tal-kommissjonijiet lill-intermedjarji assicurattivi, organizzazzjoni u amministrazzjoni tat-teknologija ta' l-informazzjoni, tra?missjoni ta' informazzjoni lil UL u lill-intermedjarji assicurattivi, elaborazzjoni tar-rapporti inti?i g?all-persuni assicurati u g?all-terzi, b?al Fiscale Inlichtingen – en Opsoringsdienst (id-dipartiment fiskali ta' verifika u spezzjoni). Fil-ka? li mill-informazzjoni mog?tija minn persuna li titlob polza ta' assicurazzjoni jirri?ulta l-?tiega ta' e?ami mediku, id-de?i?joni ta' a??ettazzjoni ta' riskju taqa' fuq UL, filwaqt li, fil-ka? kuntrarju, din id-de?i?joni taqa' fuq ACMC u torbot lil UL. AIS hija inkarigata mill-kwa?i totalità tal-kuntratti ma' l-intermedjari assicurattivi.

11 UL g?andha 2.9 impjegati b'?in s?i? (*full-time*) (iktar 'il quddiem "ETP"), filwaqt li AIS iddedikat 17-il ETP g?all-attivitajiet ta' "back office". L-impjegati ta' AIS huma m?arr?a fuq l-assicurazzjoni tal-?ajja.

12 Il-kuntratt ta' kollaborazzjoni jipprevedi t-twaqqif ta' "ew" kumitati, ir-"Review Committee" u l-"Operating Committee", komposti minn rappreżentanti ta' UL u APMC u inkarigati li jevalwaw il-kooperazzjoni bejn UL u AIS, li jassiguraw l-osservanza tal-kundizzjonijiet ta' kollaborazzjoni, li jipplanaw l-attività tal-"back office", li jiddiskutu "viluppi fl-assigurazzjoni u l-impatt tagħom fuq dawn l-attivitàjiet, kif ukoll isolvu kontroversji eventwali relattivi għall-istess kuntratt. Huwa jipprevedi n-nomina ta' "Service manager" u ta' "Operational manager", inkarigati li jassiguraw koordinazzjoni ta' kuljum bejn UL u AIS sabiex jiggarrantixxu l-effettività ta' l-attivitàjiet tal-"back office". Fil-kuntratt hemm klawżola ta' esklużività li tipprojbixxi lil APMC milli tejer ita għal terzi attivitàjiet ta' "back office" ugwali għal dawk eżerċitati favur UL. Għal dawn l-attivitàjiet ta' "back office", il-kuntratt jipprevedi remunerazzjoni kkalkulata skond il-bażi ta' l-assigurazzjoni u d-dħul tal-premji (*premiums*) kif ukoll remunerazzjoni minima.

13 Fid-dikjarazzjoni relattiva għax-xahar ta' Settembru 1998, il-konvenuta ddikjarat li "allset is-somma ta' 10000 NLG b'ala taxxa fuq id-dħul. Din is-somma tikkorrispondi għat-total li jirriżulta mid-differenza bejn, minn na' a l-wa'da, it-taxxa fuq id-dħul ikkalkulat fuq ir-remunerazzjoni li "iet iffatturata lil UL għall-attivitàjiet ta' "back office" eżerċitati matul dan il-perijodu u, minn na' a l-o'ra, it-taxxa fuq id-dħul wara li tkun sar it-tnaqqis.

14 Peress li qieset li l-attivitàjiet ta' "back office" eżerċitati għal UL kienu eżenti mit-taxxa fuq id-dħul, il-konvenuta talbet lill-ispettur kompetenti r-rimbors tat-taxxa ta' 10000 NLG, li "iet miżżuda. Hija appellat minn din id-deċiżjoni ta' rifjut quddiem il-Gerechtshof te 's-Gravenhage (l-Olanda), li laqgħet it-talba tagħha b'sentenza tat-23 ta' Ottubru 2001. Din il-Qorti rriteniet li, bil-kollaborazzjoni tagħom, UL u APMC riedu jgħdu in komuni l-esperjenza ta' xulxin sabiex jilqu l-istess għan, jiġifieri l-isfruttament konjunt ta' soġġet ta' assicurazzjoni. B'dan il-mod, skond l-imsemmija Qorti, l-attività mwettqa minn APMC għal UL ma setgħatx tiġi titqies b'ala provvista ta' servizzi ekonomiċi sużżetti għat-taxxa fuq id-dħul.

15 Is-Segretarju ta' l-Istat Olandiż tal-Finanzi ppreżenta appell quddiem il-kassazzjoni kontra s-sentenza ta' Gerechtshof te's-Gravenhage quddiem il-Hoge Raad der Nederlanden. Il-konvenuta ppreżentat appell inidentali.

16 Il-Hoge Raad der Nederlanden iqis li l-attivitàjiet li jirreferi għalihom ma jistgħux jibbenefikaw mill-eżenzjoni tal-VAT in kwantu huma tranżazzjonijiet ta' assicurazzjoni. Jirriżulta għal dan l-iskop, minn na' a wa'da, li mid-dokumenti mgħoddja għall-atti kif ukoll mill-ażertamenti tal-Gerechtshof te's-Gravenhage li UL tassumi wa'eda r-riskji kollha inerenti għall-prattika ta' l-attività ta' assicurazzjoni u, min-na' a l-o'ra, li l-kuntratti ta' assicurazzjoni huma sottoskritti f'isem UL u mhux f'isem APMC.

17 Minn na' a l-o'ra, huwa jistaqsi fuq il-kunċett ta' "provvista ta' servizzi mwettqa minn intermedjarju assigurattiv" fis-sens ta' l-Artikolu 13, B, a) tas-Sitt Direttiva. Huwa jirrileva, "ertament, li "erti elementi karatteristiċi ta' dan il-kunċett, b'ala ma hija n-neċessità ta' relazzjoni diretta bejn is-sużżett passiv u l-persuni assigurati, huma nieqsa fil-każ preżenti. L'id jgħid, madankollu, li l-attivitàjiet ikkonfernati jikkostitwixxu servizzi relattivi għal tranżazzjonijiet ta' assicurazzjoni li fl-ambitu tagħom APMC tintervjeni "afna drabi b'ala intermedjarja. Fl-opinjoni tiegħu, APMC tintervjeni, l-ewwel nett, bejn l-intermedjarji assigurattivi u UL fir-rigward ta' talbiet ta' assicurazzjoni li jkunu "ew trażmessi minnhom u biex tiffinalizzahom "afna drabi f'isem UL, sużżessivament, bejn din ta' l-ażżar u l-persuni assigurati filwaqt li tintervjeni f'isem UL fil-konfront ta' l-imsemmija persuni meta l-kuntratt ikun pendent u fil-każ ta' kanċellazzjoni tiegħu.

18 F'dawn iż-żirkustanzi, il-Hoge Raad der Nederlanden ddeċida li jissospendi l-proċediment u li jagħmel lill-Qorti d-domana preliminari segwenti:

"Fil-ka? li su??ett passiv taxxabli jkun ikkonkluda kuntratt ma' kumpannija ta' assicurazzjoni (tal-?ajja) b?al dak konkluzjoni bejn APMC u UL, li jipprevedi, b'mod partikolari, li s-su??ett passiv je?er?ita l-parti kbira ta' l-attivitajiet fil-fatt marbuta mat-tranżazzjonijiet ta' assicurazzjoni - fosthom l-adozzjoni, b?ala regola, ta' de?ijonijiet li jorbtu l-kumpannija ta' assicurazzjoni, relattivament g?all-konkluzjoni ta' kuntratti kif ukoll is-segwitu tal-kuntatti ma' l-intermedjarji, u jekk ikun il-ka?, ma' l-assicurati -, g?al ?ertu kumpens u bl-g?ajnuna ta' persunal ikkwalifikat u espert fil-kamp assicurattiv, u filwaqt li l-kuntratti ta' assicurazzjoni jkun konkluzjoni f'isem il-kumpannija ta' assicurazzjoni u din ta' l-a??ar tie?u r-riskju, l-attivitajiet imwettqa mill-imsemmi su??ett passiv waqt l-e?ekuzzjoni ta' l-imsemmi kuntratt jaqg?u ta?t il-kun?ett ta' "provvista ta' servizzi li jikkonfermaw (...) tranżazzjonijiet [ta' assicurazzjoni u riassicurazzjoni], effettwati mill-medjaturi u mill-intermedjarji assicurattivi" fis-sens ta' l-Artikolu 13, parti B, ittra a), tas-Sitt Direttiva?"

19 Il-qorti tar-rinviju, permezz ta' ittra tal-5 ta' Jannar 2004 staqsa lill-partijiet jekk huma jqisux li s-sentenza tal-Qorti tal-?ustizzja tal-20 ta' Novembru 2003, Taksatorringen (C-8/01, li g?adha mhijex ippubblikata fil-?abra), ti??ustifikax l-irtirar tad-domanda preliminari. Permezz ta' ittra tal-11 ta' Frar 2004, wara li rat r-reazzjonijiet tal-partijiet, hija ?adet id-de?ijoni li hi g?andha ??omm it-talba g?al de?ijoni preliminari.

Fuq id-domanda preliminari

20 G?andha, l-ewwel nett, ti?i skartata l-allegazzjoni, li tinsab fl-osservazzjonijiet miktuba tal-konvenuta, li tg?id li APMC hija marbuta ma' UL permezz ta' relazzjoni ta' subordinazzjoni tali li teskludi l-attivitajiet in kwistjoni fl-applikazzjoni tal-VAT bis-sa??a ta' l-Artikolu 4(4) tas-Sitt Direttiva.

21 Fil-fatt, l-u?u f'din id-dispożizzjoni, tal-kun?etti ta' "impjegat" u ta' "min i?addem" jikkonferma li l-e?enzjoni mit-taxxa hemmhekk prevista tippre?upponi l-e?istenza ta' relazzjoni ta' xog?ol, ?a?a li kienet manifestament nieqsa bejn APMC u UL.

22 Min-na?a l-o?ra, skond kif affermat fid-de?ijoni tar-rinviju u kif baqa' mhux ikkontestat mill-konvenuta, APMC ma g?andha l-ebda relazzjoni kuntrattwali mal-persuni assicurati, peress li l-kuntratti ta' assicurazzjoni huma sottoskritti f'isem UL. Huwa g?aldaqstant ?ustament li l-qorti tar-rinviju tqis li l-attivitajiet ta' APMC ma jikkostitwixxux tranżazzjonijiet ta' assicurazzjoni fis-sens ta' l-Artikolu 13, B, a) tas-Sitt Direttiva (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tat-8 ta' Marzu 2001, Skandia, ?anra. P. I-1951, punti 41 u 43).

23 Konsegwentement, fil-pro?ediment pre?enti, il-Qorti qed tintalab tipprovdi esklużivament interpretazzjoni tal-kun?ett ta' "provvista ta' servizzi li jikkonfermaw tranżazzjonijiet ta' assicurazzjoni mwettqa mill-medjaturi u mill-intermedjarji assicurattivi" fis-sens ta' l-Artikolu 13, B, a) tas-Sitt Direttiva, u tippre?i?a jekk dan il-kun?ett, li mhuwex iddefinit fl-imsemmija direttiva, jikkontemplax l-attivitajiet in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali.

24 Hemm b?onn li wie?ed ifakkar li t-termini li ntu?aw sabiex jin?olqu l-imsemmija e?enzjonijiet g?andhom ji?u interpretati b'mod restrittiv fl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva, peress li jikkostitwixxu derogi mill-prin?ipju ?enerali li jg?id li l-VAT tin?abar mal-provvista ta' servizzi effettwati bi ?las minn su??ett passiv (ara s-sentenzi ??itati iktar 'il fuq, Skandia, punt 32 u Taksatorringen, punt 36).

25 Hija wkoll ?urisprudenza kostanti li l-imsemmija e?enzjonijiet jikkostitwixxu kun?etti awtonomi fid-dritt komunitarju li jimmiraw li jevitaw diver?enzi fl-applikazzjoni tas-sistema tal-VAT ta' bejn Stat Membru u ie?or u li g?andhom ikunu ssostitwiti fil-kuntest ?enerali tas-sistemi komuni tal-VAT (ara s-sentenza Skandia, punt 23, i??itata iktar 'il fuq).

26 F'dan il-ka?, il-konvenuta tenfasizza l-fatt li l-persunal ta' AIS, li lilha ACOMC fdat l-attivitajiet in kwistjoni, g?andu ?afna esperjenza fis-settur ta' l-assigurazzjoni tal-?ajja u li l-imsemmija attivitajiet jaqg?u ta?t it-tran?azzjonijiet ta' assicurazzjoni.

27 Madankollu, kif il-konvenuta stess ammettiet waqt is-seduta, dawn i?-?ew? elementi mhumieq suffi?jenti biex jag?mlu lil ACOMC intermedjarja fl- assicurazzjoni. Fil-fatt, hemm b?onn ukoll li ji?i vverifikat jekk l-attivitajiet ikkon?ernati jikkorrispondux ma' dawk ta' tali intermedjarju.

28 Il-konvenuta ssostni li dan huwa l-ka?. I??id ukoll li ACOMC g?andha relazzjonijiet kemm ma' l-assicuratur, UL, kif ukoll mal-persuni assicurati u mal-benefi?jarji ta' l-assicurazzjoni.

29 G?al din ir-ra?uni wie?ed g?andu jinnota li, skond l-indikazzjonijiet mog?tija fid-digriet tar-rinviju, ACOMC hija marbuta, fl-e?er?izzju ta' l-attività tag?ha, minn klaw?ola ta' esklu?ività favur UL (ara l-punt 12 tas-sentenza pre?enti). Din g?aldaqstant ma g?andhiex il-libertà li tag??el l-assicuratur, karatteristika ta' l-attività professjonali deskritta fl-Artikolu 2, 1, a) tad-direttiva 77/92, u li tikkorrispondi ma' dik ta' medjatur fl-assicurazzjoni.

30 Il-konvenuta ssostni li l-attivitajiet ta' ACOMC huma identi?i g?al dawk tal- "Gevolmachtigd agent" (a?ent li jkollu l-mandat) fl-Artikolu 2, 2, b) tad-direttiva 77/92, attivitajiet deskritti fl-istess artikolu, 1, b). Matul is-seduta hija insistiet fuq il-fatt li ACOMC, kemm fil-mument tal-firma tal-kuntratt kif ukoll matul l-e?ekuzzjoni tieg?u, g?andha s-setg?a li torbot lil UL fil-konfront tal-kuntratturi u tal-benefi?jarji ta' l-assicurazzjoni.

31 F'dan ir-rigward, hemm bzonn li wie?ed ifakkar li, ?ertament, fl-ambitu tas-Sitt Direttiva, kien ?ie de?i? li l-attività professjonali fl-Artikolu 2, 1, b), tad-direttiva 77/92 "timplika s-setg?a li torbot lill-assicuratur fil-konfront ta' l-assicurati li jkun sofra xi danni" (sentenza Taksatorringen, punt 45, i??itata iktar 'il fuq).

32 G?aldaqstant, kif irrilevat mill-Avukat ?enerali fil-punt 31 tal-konlu?jonijiet tieg?u, mhuwieg il-ka? li wie?ed jidde?i? minn tali ?urisprudenza li l-e?istenza tas-setg?a li jorbot lill-assicuratur huwa l-kriterju li jiddetermina r-rikonoxximent tal-kwalifika ta' intermedjarju ta' l-assicurazzjoni fis-sens ta' l-Artikolu 13, B, a), tas-Sitt Direttiva. Ir-rikonoxximent ta' din il-kwalifika tippre?upponi, fil-fatt, e?ami tal-kontenut ta' l-attivitajiet in kwistjoni.

33 G?al din ir-ra?uni, irrispettivament mill-kwistjoni jekk, fl-ambitu ta' l-attività tag?ha, ACOMC g?andhiex kontemporanjament relazzjonijiet ma' l-assicuratur u mal-kuntratturi, kif mitlub mill-?urisprudenza g?all-fini tar-rikonoxximent tal-kwalifika ta' intermedjarju fl-assicurazzjoni (ara s-sentenza Tsaksatorringen, punt 44, i??itata iktar 'il fuq), mill-indikazzjonijiet ipprovduti fid-de?i?joni tar-rinviju, li huma kkompletati mill-pre?i?azzjonijiet ipprovduti fl-osservazzjonijiet miktuba tal-konvenuta, jirri?ulta li l-attivitajiet ta' ACOMC jikkonsistu fl-e?ami tat-talbiet ta' assicurazzjoni, fl-evalwazzjoni tar-riskji li g?andhom ikunu assicurati, fl-evalwazzjoni tan-ne?essità ta' verifika medika, fid-de?i?joni dwar jekk ji?ix a??ettat ir-riskju fil-ka? li tali e?ami ma jkunx ne?essarju, fil-pro?ediment g?all-?ru?, ?estjoni u kan?ellazzjoni tal-polzi ta' assicurazzjoni kif ukoll fil-modifiki tat-tariffi u tal-kuntratti, fil-?bir tal-premji, fil-?estjoni ta' l-in?identi, fit-twaqqif u l-?las tal-kummissjonijiet ta' l-intermedjarji fl-assicurazzjoni u fit-tkomplija tal-kuntatti ma' dawn ta' l-a??ar, fl-arran?amenti mag?mula rigward aspetti relattivi g?ar-riassigurazzjoni u fil-provvista ta' informazzjoni lill-kuntratturi kif ukoll lill-intermedjarji assicurattivi kif ukoll lil su??etti o?rajn li huma interessati b?al

ma huma l-awtoritajiet fiskali.

34 Fid-dawl ta' dawn l-indikazzjonijiet, hemm b'onn li wie'ed ja'erta li, filwaqt li jkun hemm kontribuzzjoni g'all-kontenut essenzjali ta' l-attivitajiet ta' intrapri'a ta' assigurazzjoni, is-servizzi mwettqa minn APMC lil UL, ma jikkostitwixxux tran'azzjonijiet ta' assigurazzjoni fis-sens ta' l-artikolu 13, B, a) tas-Sitt Direttiva (ara l-punt 22 tas-sentenza pre'enti) u lanqas ma jikkostitwixxu provvisti karatteristi' ta' intermedjarju fl-assigurazzjoni.

35 L-imsemmija servizzi jippre'entaw fil-fatt spe'ifi'tà, b'al ma hu t-twaqqif u l-?las tal-kummissjonijiet ta' l-intermedjarji assigurattivi, it-tkomplija tal-kuntatti ma' dawn ta' l-a'ar, il-?estjoni ta' l-aspetti marbuta mar-riassigurazzjoni kif ukoll it-tra'missjoni ta' informazzjoni lill-intermedjarji assigurattivi u lill-amministrazzjoni fiskali, li skond l-evidenza kollha, ma jaqq'ux ta't l-attivitajiet ta' intermedjarju assigurattiv.

36 Barra minn hekk, kif enfasizzat fl-osservazzjonijiet miktuba mill-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej u kif innutat mill-Avukat ?enerali fil-paragrafu 32 tal-konkluzjonijiet tieg'u, aspetti essenzjali tal-funzjoni ta' intermedjazzjoni fl-assigurazzjoni, b'al ma huma t-tfittxija u t-twaqqif ta' relazzjonijiet tal-klijenti ma' l-assicuratur, huma manifestament nieqsa f'dan il-ka'. Fil-fatt, ming'ajr ma dan kien ikkontestat mill-konvenuta, mid-de'ijoni tar-rinviju jirri?ulta li l-intervent ta' APMC jibda biss bit-trattament tat-talbiet ta' assigurazzjoni li jkunu tra'messi lilha mill-intermedjarji assigurattivi, li permezz tag'hom UL tfittex il-klijentela fis-suq olandi' ta' assigurazzjoni tal-?ajja.

37 Kif sostnut mill-Kummissjoni fl-osservazzjonijiet tag'ha u matul is-seduta, il-kuntratt ta' kollaborazzjoni konkluz bejn APMC u UL g'andu ji?i analizzat b'ala kuntratt ta' subappalt illi bis-sa' a tieg'u APMC tpo' i g'ad-dispo'izzjoni ta' UL ri?orsi umani u strumenti amministrattivi li jonqsu fil-ka' tag'ha u tipprovdiha serje ta' servizzi sabiex tassistiha fl-i?vol?iment tax-xog'ol relattiv g'all-attivitajiet tag'ha ta' assicuratur. G'al din ir-ra?uni, wara l-qari tal-pre'i?azzjonijiet ipprovduti mill-qorti tar-rinviju, huwa sinifikattiv li wie'ed jinnota li l-persunal ta' UL huwa ta' 2,9 ETP biss, filwaqt li AIS tiddedika g'all-e'er'izzju ta' l-attivitajiet ta' "back office" 17-il ETP u li l-persunal ta' AIS u dak ta' UL ju?aw l-istess proprjetà.

38 Is-servizzi pprovduti minn APMC g'al UL g'andhom konsegwentement ji?u analizzati b'ala forma ta' kooperazzjoni li tikkonsisti fl-g'ajnuna lejn UL, bi ?las, fl-i?vol?iment ta' attivitajiet li normalment jaqq'u ta't ir-responsabbiltà ta' din ta' l-a'ar, ming'ajr ma jin?ammu relazzjonijiet kuntrattwali ma' l-assicurati. Dawn l-attivitajiet jikkostitwixxu smembrament ta' l-attivitajiet ta' UL u mhux provvista ta' servizzi effettwati minn intermedjarju fl-assigurazzjoni (ara, b'analo?ija, is-sentenza tat-13 ta' Di'embru 2001, CSC Financial Services, ?abra. p. l-10237, punt 40).

39 Fid-dawl ta' dak li ntqal qabel, ir-risposta g'ad-domanda mag'mula g'andha tkun li l-Artikolu 13, B, a), tas-Sitt Direttiva g'andu ji?i interpretat fis-sens li l-attivitajiet ta' "back office" li jikkonsistu fl-g'oti ta' servizzi, bi ?las, favur intrapri'a ta' assigurazzjoni ma jikkostitwixxux provvista ta' servizzi relattivi g'al tran'azzjonijiet ta' assigurazzjoni effettwati minn medjatur jew intermedjarju assigurattiv fis-sens ta' din id-dispo'izzjoni.

Fuq l-ispejje?

40 Peress li l-kaw?a ghandha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din ta' l-a'ar li g'andha tidde?iedi dwar l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g'as-sottomissjoni ta' l-osservazzjonijiet quddiem il-Qorti, barra dawk ta' l-imsemmija partijiet, ma jistg'ux jit'allsu lura.

G'al dawn il-motivi, il-Qorti tal-?ustizzja (l-ewwel Awla) taqta' u tidde?iedi li:

L-Artikolu 13, B, a) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 17 ta' Mejju 1977, 77/388/KEE, dwar l-armonizzazzjoni tal-le'i?lazzjonijiet ta' l-Istati Membri relattivi g'at-taxxi fuq il-valur tal-

bejg? - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i imponibbli uniformi (?U L 145, pa?. 1), g?andu ji?i interpretat fis-sens li attivitajiet ta' "back office", li jikkonsistu fl-g?oti ta' servizzi, bi ?las, lil intrapri?a ta' assigurazzjoni ma jikkostitwixxux provvista ta' servizzi relattivi g?al tran?azzjonijiet ta' assigurazzjoni effettwati minn medjatur jew intermedjarju assigurattiv fis-sens ta' din id-dispo?izzjoni.

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: l-Olandi?.